



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No. 02 PR-21/EoJ

15 January 2021

Japan Provides US\$187,682 for Installing Water Supply System and Constructing School Building

The Government of Japan has agreed to provide US\$187,682 in total for two recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects (“KUSANONE” Grant)*. The Grant Contracts were signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the two recipients respectively, to carry out the following projects.

1. ‘The Project for Installing Small Pipe Water Supply System at Kaoh Peam Reang in Prey Veng Province’ (US\$96,775)

Recipient: Cambodian Water Association (CAWA)

In this project, water supply system will be constructed and approximately 9.6km water distribution networks will be installed at Kaoh Peam Reang in Prey Veng Province. Most of the people living in the island have difficulty accessing to safe drinking water and are facing health risks due to the lack of water supply facility within the village. Through this project, more than 1,300 people will have an access to affordable clean water and adequate sanitation, which will contribute to the improvement in their living standard.

2. ‘The Project for Constructing School Building at Khyoung Lower Secondary School in Chey Saen District, Preah Vihear Province’ (US\$90,907)

Recipient: Preah Vihear Provincial Department of Education, Youth and Sport

In this project, a five-room school building equipped with school furniture, a four-room toilet, a hand washing station and a water tank will be built at Khyoung Lower Secondary School in Preah Vihear Province. It is expected to benefit 210 students and 9 teachers through the improvement in the quality of education and learning environment, and also to contribute to the healthy development of the students.

These assistances are based on the commitment of co-chair's statement of 13th Mekong-Japan foreign minister's meeting on 9 July, 2020 which says "Implementing approximately 91 million USD worth Grant Assistance for Grass-Roots Human Security Project in FY 2020 as KUSANONE Mekong SDGs initiative, aimed at supporting the social and economic development of local communities and villages across the Mekong region".

Japan's "*KUSANONE*" Projects started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$63 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 640 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន
ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ. 02 PR-21/EoJ

ថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០២១

ជប៉ុនផ្តល់ថវិកា ១៨៧,៦៨២ ដុល្លារអាមេរិក

សម្រាប់ការឆ្លើងប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាត និងការសាងសង់អគារសិក្សា

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ១៨៧,៦៨២ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គភាពទទួលជំនួយចំនួនពីរ ក្រោមគ្រោងការណ៍ ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូច សន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគូសាណូណិ) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយ ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុន ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គភាពទទួលជំនួយទាំងពីរ ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងដូចតទៅ៖

១.គម្រោងសម្រាប់កសាងប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតបំពង់ខ្នាតតូចនៅកោះពាមរាំង ស្ថិតក្នុងខេត្តព្រៃវែង

(ថវិកាចំនួន ៩៦,៧៧៥ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ សមាគមទឹកកម្ពុជា (CAWA)

នៅក្នុងគម្រោងនេះ ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាត នឹងត្រូវបានសាងសង់ ហើយបណ្តាញចែកចាយទឹកស្អាតប្រមាណ ៩.៦ គីឡូម៉ែត្រ នឹងត្រូវបានតំឡើងនៅកោះពាមរាំង ខេត្តព្រៃវែង។ ប្រជាជនភាគច្រើនដែលរស់នៅលើកោះ មានការពិបាកក្នុងការទទួលបានទឹកស្អាតប្រើប្រាស់ ហើយពួកគេកំពុងប្រឈមនឹងហានិភ័យសុខភាពនានា ដោយសារកង្វះខាតឧបករណ៍ផ្គត់ផ្គង់ទឹកស្អាតក្នុងភូមិ។ តាមរយៈគម្រោងនេះ ប្រជាជនជាង ១,៣០០នាក់ នឹងទទួលបានទឹកស្អាតដែលមានតម្លៃសមរម្យ និងទទួលបានអនាម័យគ្រប់គ្រាន់ ដែលនឹងចូលរួមចំណែកលើកកម្ពស់ជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគេ។

២.គម្រោងសាងសង់អគារសិក្សានៅអនុវិទ្យាល័យខ្យង ក្នុងស្រុកជ័យសែន ខេត្តព្រះវិហារ

(ថវិកាចំនួន៩០,៩០៧ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្តព្រះវិហារ

នៅក្នុងគម្រោងនេះ អគារសិក្សាមួយខ្នង មាន៥បន្ទប់ បំពាក់ដោយគ្រឿងសង្ហារឹមសាលារៀន

បង្គន់៤ កន្លែងលាងដៃមួយ និងធុងស្តុកទឹកមួយ នឹងត្រូវបានសាងសង់នៅអនុវិទ្យាល័យខ្យង ខេត្ត ព្រះវិហារ។ យើងរំពឹងថា គម្រោងនេះនឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ សិស្ស ២១០នាក់ និងគ្រូ ៩នាក់ តាមរយៈការលើកកម្ពស់គុណភាពអប់រំ និងបរិយាកាសសិក្សារៀនសូត្រ ក៏ដូចជាចូលរួមចំណែក ក្នុងការផ្តល់គុណសម្បត្តិប្រកបដោយសុខភាពល្អ របស់សិស្សផងដែរ។

ជំនួយទាំងនេះ គឺផ្អែកលើការប្តេជ្ញាចិត្តនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់សហប្រធាននៃកិច្ចប្រជុំ រដ្ឋមន្ត្រីការបរទេស មេគង្គ-ជប៉ុន លើកទី១៣ នៅថ្ងៃទី៩ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០២០ ដែលបានថ្លែងថា “ការ អនុវត្តជំនួយឥតសំណង សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិឆ្នាំ២០២០ ក្រោម គំនិតផ្តួចផ្តើមគូសាណូណិមេគង្គសម្រាប់គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍ប្រកបដោយចីរភាព ដែលមានទឹក ប្រាក់សរុបប្រមាណ ៩១លានដុល្លារអាមេរិក មានគោលបំណងគាំទ្រដល់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និង សង្គមកិច្ច នៅតាមភូមិស្រុកថ្នាក់មូលដ្ឋានទូទាំងតំបន់មេគង្គ”។

ជំនួយឥតសំណងគូសាណូណិមេគង្គរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បី គាំទ្រ ដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍ និងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញ នៅតាម កម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា ភាពក្រីក្រ និង/ឬ ភាពអកុសលនានា ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់អាយុជីវិត ជីវភាពរស់ នៅ និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជា សហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៦៣លានដុល្លារ អាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាណូណិ ចំនួន ៦៤០គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មិកាមី ម៉ាសាហ្ស៊ី
ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជា
ថ្ងៃឯកុដពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ
សម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ
១៥ មករា ២០២១

សូមគោរព

- ឯកឧត្តម ឯក សុនចាន់ រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- លោក ចៃ ឡូ ប្រធានសមាគមទឹកកម្ពុជា
- លោក ចេង លឹមហ៊ាន់ ប្រធានមន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡាខេត្តព្រះវិហារ
- ភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី!

រសៀលសួស្តី អ្នកទាំងអស់គ្នា! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងក្នុងគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃនេះ។

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ បន្ថែមលើគម្រោងឥណទាននិងជំនួយឥតសំណងខ្នាតធំ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាននិងកំពុងអនុវត្តកម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជា ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅ រដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា “មូលដ្ឋាន” ក្នុងភាសា ជប៉ុន។ នៅក្នុងរយៈពេល៣០ឆ្នាំចុងក្រោយនេះ ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជា បានចូលរួមចំណែកក្នុងគម្រោង ជាង៦០០ តាមរយៈជំនួយឥតសំណង KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះ បានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពរបស់ ប្រជាជនកម្ពុជានៅកម្រិតមូលដ្ឋាន។ ចាប់ពីកន្លែងនេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយមានការបកប្រែ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំនឹងណែនាំគម្រោងនីមួយៗដែលបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

នៅក្នុងគម្រោងទី១ សម្រាប់សមាគមទឹកកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាចំនួន ៩៦,៧៧៥ ដុល្លារអាមេរិក ដើម្បីធានាការទទួលបានទឹកស្អាត និងសេវាកម្មអនាម័យគ្រប់គ្រងដោយសុវត្ថិភាព តាមរយៈការសាងសង់ប្រព័ន្ធផ្គត់ផ្គង់ទឹក និងការតំឡើងបណ្តាញចែកចាយទឹក នៅកោះពាមរាំង ខេត្តព្រៃវែង។ យើងរំពឹងថាប្រជាជនប្រមាណ ១,៣០០នាក់ នឹងអាចទទួលបានទឹកស្អាតប្រើប្រាស់ និងមានតម្លៃ សមរម្យ តាមរយៈគម្រោងនេះ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមយ៉ាងមុតមាំថាគម្រោងនេះនឹងនាំទៅរកអនាម័យល្អប្រសើរ និងការកែលម្អជីវភាពរស់នៅរបស់ពួកគាត់។

នៅក្នុងគម្រោងទី២ សម្រាប់មន្ទីរអប់រំ យុវជន និងកីឡា ខេត្តព្រះវិហារ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់

ថវិកា ៩០,៩០៧ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការសាងសង់អគារសិក្សា១ខ្នង ៥បន្ទប់សិក្សា និង៤ បន្ទប់ទឹក កន្លែងលាងដៃមួយ និងធុងស្តុកទឹកមួយ នៅអនុវិទ្យាល័យខ្យង ខេត្តព្រះវិហារ។ យើង រំពឹងថា ជំនួយនេះនឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់ សិស្ស ២១០នាក់ និងគ្រូ ៩នាក់ តាមរយៈការ លើកកម្ពស់គុណភាពអប់រំ និង បរិយាកាសសិក្សារៀនសូត្រ ក៏ដូចជាចូលរួមចំណែក ដល់ការធំ លូតលាស់ប្រកបដោយសុខភាពល្អរបស់សិស្សផងដែរ។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលសង្កេតឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជា បាន និងកំពុងមានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅ តែមានបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយ ដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពរស់ នៅ របស់ ប្រជាជន។ បញ្ហាសុខភាពនិងអនាម័យក៏កាន់តែមានសារៈសំខាន់ផងដែរ ជា ពិសេសនៅពេលដែលជំងឺកូវីត១៩ មានការគំរាមកំហែងនៅលើទូទាំងពិភពលោក។ ប្រទេសជ ប៉ុននឹងបន្តចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះ តាមរយៈគ្រោងការណ៍ សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងអភិវឌ្ឍន៍ ផ្សេងៗរួមទាំង “គូសាណូណ៍” ផងដែរ។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុ ជាកាន់តែរីក ចម្រើន។

សូមអរគុណ!